

**ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ**

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

*Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη
Μετάφραση*

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 2017-2018

ΑΡΘΡΟ 1
ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών οργανώνει και λειτουργεί, από το ακαδημαϊκό έτος 2017-2018, Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών με τίτλο *Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση*, σύμφωνα με τις διατάξεις της Υπουργικής Απόφασης δημοσιευμένης στο Φ.Ε.Κ. 1685/τ. Β'/16.5.2017 και τις διατάξεις του Ν. 3685/2008.

Το διεπιστημονικό αυτό πρόγραμμα προωθεί τη διαπολιτισμική και διαγλωσσική γνώση και έρευνα σε ποικίλες εκφάνσεις των ελληνογαλλικών σχέσεων. Προσφέρει εξειδίκευση σε δύο κατευθύνσεις:

- Γαλλική Λογοτεχνία και Πολιτισμός
- Μετάφραση

Ο Κανονισμός Μεταπτυχιακών Σπουδών ρυθμίζει θέματα που δεν προβλέπονται στην κείμενη νομοθεσία και αναλύει θέματα που περιέχονται στο ιδρυτικό ΦΕΚ του ΠΜΣ.

Ο Κανονισμός τροποποιείται με αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσής Ειδικής Σύνοψης (ΓΣΕΣ). Όλα τα λοιπά ζητήματα, τα οποία δεν ρυθμίζονται με τον Κανονισμό αυτό, καθορίζονται κατά περίπτωση με πρόταση της ΣΕ του ΠΜΣ και απόφαση της ΓΣΕΣ του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας.

ΑΡΘΡΟ 2
ΟΡΓΑΝΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΜΣ

Το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ) *Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση* λειτουργεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 3685/2008. Αρμόδια όργανα για τη διοίκηση και τη λειτουργία του στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών είναι η Γενική Συνέλευση Ειδικής Σύνοψης και η Συντονιστική Επιτροπή Μεταπτυχιακών Σπουδών.

Επιστημονικός, διοικητικός και οικονομικός υπεύθυνος του ΠΜΣ είναι ο/η Διευθυντής/τρια του ΠΜΣ. Ο/Η Διευθυντής/τρια ορίζεται με απόφαση της ΓΣΕΣ μετά από πρόταση του Προέδρου του Τμήματος. Η θητεία του είναι διετής. Ο/Η Διευθυντής/τρια έχει την ευθύνη της εύρυθμης λειτουργίας του Προγράμματος. Συγκαλεί την ΣΕ και εισηγείται τις αποφάσεις αυτής στη ΓΣΕΣ του Τμήματος για κάθε θέμα που αφορά στην αποτελεσματική εφαρμογή του ΠΜΣ.

Η Συντονιστική Επιτροπή αποτελείται από τέσσερα (4) μέλη ΔΕΠ του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας. Ο Πρόεδρος και τα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής ορίζονται από τη ΓΣΕΣ του Τμήματος. Πρόεδρος της ΣΕ είναι ο/η ο Διευθυντής/τρια του ΠΜΣ.

Κατά περίπτωση μπορούν στις συνεδριάσεις της ΣΕ να καλούνται μέλη ΔΕΠ που διδάσκουν στο ΠΜΣ, καθώς και δύο (2) εκπρόσωποι των μεταπτυχιακών φοιτητών.

Την ευθύνη της οργάνωσης, της γραμματειακής και τεχνικής υποστήριξης του Προγράμματος έχει η Γραμματεία του ΠΜΣ, η οποία στελεχώνεται από υπαλλήλους του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας και υπαλλήλους με σύμβαση έργου, οι οποίοι προσλαμβάνονται μετά από σχετική πρόσκληση ενδιαφέροντος σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Η θητεία των μελών της Συντονιστικής Επιτροπής είναι διετής και στις αρμοδιότητές της είναι να παρακολουθεί και να ελέγχει, σε συνεργασία με τους επιβλέποντες καθηγητές, την πορεία των σπουδών των μεταπτυχιακών φοιτητών και να επικυρώνει την ολοκλήρωσή τους μετά τον έλεγχο των προαπαιτούμενων. Η ΣΕ είναι επίσης αρμόδια για όλα τα διοικητικά θέματα που προκύπτουν κατά τη διάρκεια των σπουδών των μεταπτυχιακών φοιτητών.

ΑΡΘΡΟ 3 ΣΤΟΧΟΙ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Το ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» επικεντρώνεται στο πεδίο των ελληνογαλλικών σπουδών και εστιάζει ειδικότερα στη μελέτη της Λογοτεχνίας, του Πολιτισμού και της Μετάφρασης. Σκοπός του προγράμματος είναι να διευρύνει τις γνώσεις των φοιτητών/τριών σχετικά με σημαντικά κοινωνικά, πολιτισμικά και πολιτικά θέματα που αφορούν την Ελλάδα και τη Γαλλία σε συνδυασμό με τη λογοτεχνική και μεταφραστική θεωρία και ανάλυση.

Το διεπιστημονικό αυτό πρόγραμμα προωθεί τη διαπολιτισμική γνώση και έρευνα σε ποικίλες εκφάνσεις των ελληνογαλλικών σχέσεων.

Μεταξύ των στόχων του ΠΜΣ είναι:

- Να καλλιεργήσει την κριτική θεώρηση των μεθοδολογικών προσεγγίσεων της Λογοτεχνίας και του Πολιτισμού και να αναπτύξει τις εφαρμογές τους στη μαθησιακή πράξη
- Να επιδιώξει τη συστηματική μελέτη, ερμηνεία και κριτική ανάλυση των φαινομένων των διαπολιτισμικών σχέσεων Ελλάδας και Γαλλίας
- Να μελετήσει τη μετάφραση στη συγχρονία και τη διαχρονία ως φορέα πολιτισμικής διαμεσολάβησης
- Να ερευνήσει τον ρόλο των κειμένων, πρωτότυπων και μεταφρασμένων, ως μέσου διακίνησης των ιδεών και επικοινωνίας των λαών
- Να αναπτύξει τρόπους παραγωγής επιστημονικού λόγου στα γνωστικά αντικείμενα της Λογοτεχνίας, της Ιστορίας του Πολιτισμού και της Μετάφρασης.
- Να καταρτίσει μεταφραστές στο πεδίο της λογοτεχνίας ή/και των ανθρωπιστικών σπουδών.

ΑΡΘΡΟ 4 ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΟΙ ΤΙΤΛΟΙ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΠΟΥΔΩΝ

Το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας απονέμει:

Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης (Μ.Δ.Ε.) στις *Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση*, στις εξής κατευθύνσεις:

- Λογοτεχνία και Πολιτισμός
- Μετάφραση

Η χρονική διάρκεια για την απονομή του τίτλου Μ.Δ.Ε. του Προγράμματος ορίζεται σε τέσσερα (4) εξάμηνα.

ΑΡΘΡΟ 5 ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΕΙΣΑΓΟΜΕΝΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ

Στο εν λόγω Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών γίνονται δεκτοί :

- (α) Απόφοιτοι Τμημάτων Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της ημεδαπής
- (β) Κάτοχοι ισότιμου πτυχίου ομοταγών και αναγνωρισμένων τμημάτων της αλλοδαπής (με αναγνώριση από το Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. – όπου απαιτείται), σε συναφή γνωστικά αντικείμενα

(γ) Κάτοχοι πτυχίου άλλων τμημάτων της ημεδαπής, εφόσον αποδεδειγμένα έχουν καλύψει επαρκώς βασικά πεδία της λογοτεχνίας και του πολιτισμού των γαλλόφωνων λαών και της μετάφρασης

(δ) Αλλοδαποί κάτοχοι ισότιμου πτυχίου ομοταγών και αναγνωρισμένων τμημάτων της αλλοδαπής (με αναγνώριση από το Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π.) σε συναφή γνωστικά αντικείμενα. Για τους υποψηφίους αυτούς απαιτείται επιπλέον πιστοποίηση ελληνομάθειας (επίπεδο Β2 «καλή γνώση»)

(ε) Στην περίπτωση αλλοδαπών υποψηφίων, ακόμα κι εκείνων που έχουν κρατική υποτροφία, απαιτείται πιστοποιητικό ή άλλο τεκμήριο πολύ καλής γνώσης της γαλλικής (επίπεδο Γ1), καθώς επίσης και πιστοποίηση ή βεβαίωση γνώσης της ελληνικής γλώσσας.

Δικαίωμα υποβολής αίτησης έχουν επίσης απόφοιτοι των ως άνω Τμημάτων, οι οποίοι έχουν περατώσει τις σπουδές τους κατά την εξεταστική περίοδο Ιουνίου 2017 αλλά εκκρεμεί η ορκωμοσία τους. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, οι υποψήφιοι υποχρεούνται να καταθέσουν το πτυχίο τους για την εγγραφή τους.

Μετά από προκήρυξη οι ενδιαφερόμενοι θα υποβάλλουν στη Γραμματεία του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών τα παρακάτω δικαιολογητικά:

1. Αντίγραφο πτυχίου ή βεβαίωση ότι έχουν επιτυχώς εξεταστεί σε όλα τα απαιτούμενα από το πτυχίο μαθήματα
2. Αντίγραφα τυχόν άλλων τίτλων σπουδών σε συναφή γνωστικά αντικείμενα
3. Πιστοποιητικό αναλυτικής βαθμολογίας
4. Αναγνώριση τίτλου σπουδών από το Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. (για τους υποψήφιους που έχουν τίτλους σπουδών από Α.Ε.Ι. της αλλοδαπής)
5. Βιογραφικό σημείωμα
6. Πιστοποίηση γνώσης της γαλλικής (επίπεδο Γ1 – πολύ καλή γνώση) για τους υποψήφιους των κατηγοριών (β), (γ) και (δ)
7. Για τους αλλοδαπούς υποψήφιους απαιτείται επιπλέον πιστοποίηση ελληνομάθειας (επίπεδο Β2 «καλή γνώση»)
8. Πιστοποιητικά γνώσης άλλων ξένων γλωσσών (εφόσον υπάρχουν)
9. Αποδεικτικά ενδεχόμενης συναφούς επιστημονικής δραστηριότητας.

ΑΡΘΡΟ 6

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Η διαδικασία επιλογής προβλέπει γραπτή εξέταση, προφορική συνέντευξη και αξιολόγηση του φακέλου των υποψηφίων. Όσοι υποψήφιοι δεν έχουν επαρκή επίδοση στις γραπτές εξετάσεις θα αποκλειστούν από την περαιτέρω διαδικασία επιλογής.

Ειδικότερα, για την επιλογή των υποψηφίων στο πρόγραμμα συνεκτιμώνται τα εξής:

1. Η επιτυχής γραπτή εξέταση (35%)
2. Επιτυχής προφορική συνέντευξη (στην οποία υποβάλλονται όσοι επιτύχουν στην γραπτή εξέταση). Εδώ εκτιμώνται η συγκρότηση της προσωπικότητας των υποψηφίων, οι γνώσεις τους στο πεδίο της Γαλλικής Λογοτεχνίας και της Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού ή της Μετάφρασης καθώς και η σαφήνεια των ερευνητικών τους στόχων (25%)
3. Γενικός βαθμός πτυχίου (15%)
4. Βαθμολογία σε προπτυχιακά μαθήματα σχετικά με τα αντικείμενα της ειδίκευσης του ΠΜΣ (20%)

5. Τυχόν ερευνητική δραστηριότητα των υποψηφίων σχετική με την ειδίκευση καθώς και συναφής επιστημονική δραστηριότητα (παρακολούθηση σεμιναρίων, συμμετοχή σε προγράμματα κλπ) (5%)

Γραπτή εξέταση

Η γραπτή, τριώρη εξέταση, που αποτελεί το πρώτο στάδιο της διαδικασίας επιλογής των υποψηφίων, αποσκοπεί στην εξακρίβωση ουσιαστικών γνώσεων και δεξιοτήτων των υποψηφίων και όχι στην απομνημόνευση συγκεκριμένης ύλης, γι' αυτό και προτείνεται μόνο ενδεικτική βιβλιογραφία. Οι υποψήφιοι θα πρέπει ωστόσο να είναι εξοικειωμένοι με τους βασικότερους σταθμούς του Γαλλικού Πολιτισμού και τα λογοτεχνικά ρεύματα του 19^{ου} και του 20^{ου} αιώνα και να έχουν πολύ καλή γνώση της γαλλικής και της ελληνικής γλώσσας. Οι υποψήφιοι μπορούν να αναζητήσουν ενδεικτική βιβλιογραφία στην ιστοσελίδα του ΠΜΣ στον παρακάτω σύνδεσμο:

http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/PMS/PMS_NEO/Endeiktiki_bibliografi_ateliko.pdf

Η γραπτή εξέταση συνίσταται σε σύνθεση κειμένου στη γαλλική γλώσσα προκειμένου να αξιολογηθεί η γλωσσική κατάρτιση καθώς και η κριτική ικανότητα των υποψηφίων. Επιπλέον, η κατεύθυνση Λογοτεχνίας-Πολιτισμού θα εξεταστεί σε ερωτήσεις κλειστού τύπου μέσω των οποίων θα αξιολογηθούν οι γνώσεις των υποψηφίων στη Γαλλική Λογοτεχνία και την Ιστορία του Γαλλικού Πολιτισμού ενώ η κατεύθυνση της Μετάφρασης θα εξεταστεί σε μετάφραση ενός κειμένου από τη γαλλική στην ελληνική γλώσσα.

Ως ελάχιστος προβιβάσιμος βαθμός στις γραπτές εξετάσεις ορίζεται το έξι (6) που πρέπει να επιτύχουν οι υποψήφιοι/ες προκειμένου να συνεχίσουν στα υπόλοιπα στάδια της διαδικασίας αξιολόγησης.

Οι γραπτές εισαγωγικές εξετάσεις διεξάγονται σε ημερομηνία που ανακοινώνεται στον ιστότοπο του Τμήματος.

Προφορική εξέταση

Όσοι υποψήφιοι επιτύχουν τουλάχιστον τον βαθμό (έξι) 6 στην γραπτή εξέταση θα κληθούν και σε προφορική εξέταση στη γαλλική και ελληνική γλώσσα από μέλη της επιτροπής αξιολόγησης και επιλογής υποψηφίων. Στην προφορική εξέταση, εκτός από ερωτήσεις γενικότερου ενδιαφέροντος, τίθενται και άλλες πιο ουσιαστικές, που αφορούν στην προσέγγιση ζητημάτων λογοτεχνίας, πολιτισμού και μετάφρασης, αναλόγως της κατεύθυνσης που έχει δηλωθεί.

Σε περίπτωση που κάποιος από τους επιτυχόντες αδυνατούν ή δεν επιθυμούν να φοιτήσουν, η ΣΕ μπορεί να συμπληρώνει τον αριθμό των θέσεων με τους επιλαχόντες της διαδικασίας επιλογής

ΑΡΘΡΟ 7

ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΙΣΑΚΤΕΩΝ

Ο αριθμός των εισαγόμενων Μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών στο ΠΜΣ ορίζεται στους 40 φοιτητές, κατ' ανώτατο όριο ανά έτος εισαγωγής, 20 ανά κατεύθυνση. Ο ακριβής αριθμός των εισαγόμενων ορίζεται κάθε φορά από τη ΓΣΕΣ.

ΑΡΘΡΟ 8

ΔΙΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΩΝ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ

Η Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ έχει την ευθύνη της οργάνωσης και ομαλής διενέργειας των εξετάσεων, της αποσφράγισης των γραπτών δοκιμίων και της έκδοσης των αποτελεσμάτων.

1. Μία ώρα πριν την έναρξη των εξετάσεων, οι εξεταστές συνεδριάζουν για την επιλογή των θεμάτων, παρουσία της Συντονιστικής Επιτροπής.
2. Προκειμένου να διασφαλιστεί το ανώνυμο της εξέτασης, οι φοιτητές διαγωνίζονται με κόλλες στις οποίες καλύπτονται τα ονόματά τους.
3. Η εξακρίβωση της ταυτότητας του υποψηφίου γίνεται από τους επιτηρητές κατά την προσέλευση στην εξέταση, αλλά και κατά την παράδοση του γραπτού, οπότε ο υποψήφιος υπογράφει για την παρουσία του σε κατάσταση και, ταυτοχρόνως, καλύπτεται το ονοματεπώνυμό του στην κόλλα από τους επιτηρητές.
4. Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή και αδιάβλητη διενέργεια των εξετάσεων, δεν επιτρέπεται η είσοδος στον εξεταστικό χώρο σε υποψήφιους που έχουν μαζί τους βιβλία, τετράδια με σημειώσεις, διορθωτικό υγρό (*blanco*), κινητά τηλέφωνα και άλλες σημειώσεις. Οι σχετικές οδηγίες αναρτώνται στην είσοδο του εξεταστικού χώρου.
 - Όποιος υποψήφιος δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες των επιτηρητών ή όποιος επιχειρήσει να αντιγράψει ή να διευκολύνει άλλους στην αντιγραφή, αποκλείεται από τις εξετάσεις. Σημειώνεται στο γραπτό η ένδειξη «μηδέν (0)» και συνοπτική παρατήρηση αναφορικά με το συμβάν.
 - Σε περίπτωση κρούσματος αντιγραφής, ειδοποιείται η Συντονιστική Επιτροπή ή μέλη αυτής ή η Διευθύντρια του Προγράμματος και συντάσσεται, επί τόπου, σχετικό Πρακτικό στο οποίο καταγράφεται και η γνώμη του διαγωνιζόμενου.
5. Πρόσθετες οδηγίες σχετικά με τη διεξαγωγή των εξετάσεων και τη διεκπεραίωση των θεμάτων μπορούν να δίνονται από τη Συντονιστική Επιτροπή.
6. Μετά το πέρας της γραπτής εξέτασης, τα γραπτά των υποψηφίων (με καλυμμένο το ονοματεπώνυμο) παραδίδονται από τους επιτηρητές στη Συντονιστική επιτροπή χωρίς αρίθμηση.
7. Τα γραπτά των υποψηφίων βαθμολογούνται από τον κάθε εξεταστή χωριστά και η βαθμολογία αναγράφεται σε διαφορετική αριθμημένη κατάσταση ανά εξεταστή. Οι καταστάσεις, καθώς και τα γραπτά των υποψηφίων – με καλυμμένο πάντα το ονοματεπώνυμο του υποψηφίου – παραδίδονται στη Συντονιστική Επιτροπή η οποία, στη συνέχεια, θα προχωρήσει στην αποσφράγιση των γραπτών των υποψηφίων. Συντάσσεται Πρακτικό αποσφράγισης και βαθμολόγησης.
8. Ο μέσος όρος των βαθμών των δύο εξεταστών αποτελεί το βαθμό της γραπτής εξέτασης του υποψηφίου. Σε περίπτωση που υπάρχει διαφορά μεταξύ των δύο βαθμολογητών ίση ή μεγαλύτερη από τρεις (3) βαθμολογικές μονάδες, γίνεται αναβαθμολόγηση. Ο βαθμός του αναβαθμολογητή, που είναι πλέον ο τελικός, δεν μπορεί να διαμορφωθεί έξω από τα όρια που προσδιορίζουν οι βαθμοί των δύο εξεταστών-βαθμολογητών.

Οι μονάδες που πιστώνεται ο υποψήφιος από τα αποτελέσματα της γραπτής εξέτασης, από τον φάκελό του και από την απόδοσή του στην προφορική συνέντευξη αθροίζονται και αποτελούν το σύνολο της βαθμολογίας του υποψηφίου. Με βάση τη συνολική βαθμολογία που έχει συγκεντρώσει κάθε υποψήφιος, καθορίζεται η σειρά επιτυχίας και συντάσσονται πίνακες επιτυχόντων. Οι πίνακες αυτοί υποβάλλονται στη ΓΣΕΣ για επικύρωση.

Σε περίπτωση που δύο υποψήφιοι συγκεντρώσουν συνολικά την ίδια βαθμολογία, προηγείται ο υποψήφιος με το μεγαλύτερο βαθμό στο βασικό του πτυχίο.

ΑΡΘΡΟ 9 **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ**

Η διάρκεια του ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» είναι τέσσερα εξάμηνα. Για την απόκτηση Μ.Δ.Ε. απαιτούνται συνολικά εκατόν είκοσι (120) πιστωτικές μονάδες (ECTS). Κατά τη διάρκεια των σπουδών, οι μεταπτυχιακοί φοιτητές υποχρεούνται σε παρακολούθηση και επιτυχή εξέταση μεταπτυχιακών μαθημάτων, ερευνητική απασχόληση και συγγραφή επιστημονικών εργασιών, καθώς και σε εκπόνηση μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας. Τα υποχρεωτικά και επιλεγόμενα μαθήματα των τριών (3) πρώτων εξαμήνων χορηγούν 10 ECTS το καθένα. Οι γλώσσες διδασκαλίας είναι η Ελληνική και η Γαλλική.

Το μεταπτυχιακό προσφέρει δύο ειδিকেύσεις στην 1) Λογοτεχνία και τον Πολιτισμό και 2) στη Μετάφραση. Οι παραδόσεις αρχίζουν τον Οκτώβριο και λήγουν τον Ιούνιο κάθε ακαδημαϊκού έτους και η παρακολούθηση των μαθημάτων είναι υποχρεωτική. Οι ώρες διδασκαλίας κάθε μαθήματος ορίζονται σε τρεις (3). Το πρόγραμμα διδασκαλίας και οι υποχρεώσεις των φοιτητών καθορίζονται με βάση τη δομή του κάθε ακαδημαϊκού εξαμήνου και το περιεχόμενο των μαθημάτων, όπως αναγράφεται στον Οδηγό Σπουδών και περιγράφεται από το Σύστημα Συσσώρευσης Πιστωτικών Μονάδων (ECTS).

Ο τελικός βαθμός του ΜΔΕ είναι ο μέσος όρος της βαθμολογίας των μαθημάτων και του βαθμού της Μεταπτυχιακής εργασίας. Με το Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης αυτό είναι δυνατόν οι φοιτητές/τριες να συνεχίσουν τις σπουδές τους για την εκπόνηση Διδακτορικής Διατριβής, σύμφωνα με τις προβλεπόμενες διαδικασίες του Τμήματος.

Το πρόγραμμα των μαθημάτων ανά κατεύθυνση διαμορφώνεται ως εξής:

Α' Εξάμηνο
Τρία (3) υποχρεωτικά μαθήματα κοινά και για τις δύο κατευθύνσεις
<ul style="list-style-type: none">➤ Μεθοδολογία της έρευνας➤ Πολιτισμικές μεταφορές και διαμεσολαβήσεις στον ελληνογαλλικό χώρο➤ Ιστορία και ρεύματα της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας

Β' Εξάμηνο	
Κατεύθυνση: Λογοτεχνία και Πολιτισμός	Κατεύθυνση: Μετάφραση
Δύο (2) Υποχρεωτικά μαθήματα <ul style="list-style-type: none"> ➤ Συγκριτική λογοτεχνία Ι ➤ Ιστορία των Ελληνογαλλικών σχέσεων Ένα (1) Επιλεγόμενο από τη λίστα προσφερομένων μαθημάτων	Δύο (2) Υποχρεωτικά μαθήματα <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ιστορία της μετάφρασης ➤ Εργαστήριο 1: Λογοτεχνική μετάφραση-Πεζογραφία Ένα (1) Επιλεγόμενο από τη λίστα προσφερομένων μαθημάτων

Γ' Εξάμηνο	
Τρία (3) μαθήματα ανά κατεύθυνση	
Κατεύθυνση: Λογοτεχνία και Πολιτισμός	Κατεύθυνση: Μετάφραση
Τρία (3) επιλεγόμενα μαθήματα από τη λίστα προσφερομένων μαθημάτων	Δύο (2) Υποχρεωτικά μαθήματα <ul style="list-style-type: none"> ➤ Εργαστήριο 2: Μετάφραση και νέες τεχνολογίες ➤ Εργαστήριο 3: Μετάφραση Δοκιμακού και ακαδημαϊκού λόγου Ένα (1) Επιλεγόμενο από τη λίστα προσφερομένων μαθημάτων

Δ' Εξάμηνο
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Μεταπτυχιακή εργασία (26 ECTS) ➤ Μεταπτυχιακό σεμινάριο/συμβουλευτική για ζητήματα των Διπλωματικών εργασιών (4 ECTS)

Επιλεγόμενα μαθήματα κατεύθυνσης Λογοτεχνίας-Πολιτισμού

- Ιστορία της μετάφρασης
- Γαλλόφωνη λογοτεχνία
- Λογοτεχνία, θέατρο και κινηματογράφος
- Μετανάστευση, εξορία και διασπορά στον ελληνογαλλικό χώρο. Ιστορικές και λογοτεχνικές προσεγγίσεις
- Γαλλόφωνη διαπολιτισμικότητα και ταυτότητες
- Έμφυλες προσεγγίσεις και δημόσιος βίος
- Ιστορία των ιδεών για τη γαλλική και την ελληνική γλώσσα
- Θεωρία της λογοτεχνίας με έμφαση στην πρόσληψη
- Λογοτεχνία και αρχαιότητα
- Συγκριτική λογοτεχνία II
- Πρόσληψη της αρχαίας και σύγχρονης Ελλάδας στη Γαλλία
- Ανθρωπιστικές σπουδές και νέες τεχνολογίες
- Ειδικά θέματα Λογοτεχνίας και Πολιτισμού

Επιλεγόμενα μαθήματα κατεύθυνσης Μετάφρασης

- Εργαστήριο επιλογής: Λογοτεχνική Μετάφραση – Θέατρο ή/και Ποίηση
- Διασκευή
- Δημιουργική γραφή
- Κριτική της Μετάφρασης
- Συγκριτική λογοτεχνία I
- Συγκριτική λογοτεχνία II
- Γαλλόφωνη λογοτεχνία
- Λογοτεχνία, θέατρο και κινηματογράφος
- Ιστορία των ιδεών για τη γαλλική και την ελληνική γλώσσα
- Μετανάστευση, εξορία και διασπορά στον ελληνογαλλικό χώρο. Ιστορικές και λογοτεχνικές προσεγγίσεις
- Γαλλόφωνη διαπολιτισμικότητα και ταυτότητες
- Ανθρωπιστικές σπουδές και νέες τεχνολογίες
- Ειδικά θέματα Μετάφρασης και Μεταφρασεολογίας

ΑΡΘΡΟ 10

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ

α. Φοίτηση, ακαδημαϊκή καθοδήγηση και χρονικά όρια σπουδών

Με την εγγραφή τους , οι φοιτητές/τριες ενημερώνονται για τον Κανονισμό Σπουδών , τις γενικότερες υποχρεώσεις και τα δικαιώματα που απορρέουν από αυτόν.

Η παρακολούθηση των μαθημάτων είναι υποχρεωτική και κάθε φοιτητής/τρια δύναται να απουσιάσει έως 3 φορές ανά διδακτικό αντικείμενο . Μόνο σε απολύτως αιτιολογημένες

περιπτώσεις η Συντονιστική Επιτροπή μπορεί να δικαιολογήσει μεγαλύτερο αριθμό απουσιών . Η τήρηση κατάστασης παρουσιών γίνεται με ευθύνη της γραμματείας του ΠΣ και των διδασκόντων

Εάν ο φοιτητής /τρια δεν ολοκληρώσει επιτυχώς τη φοίτησή του στην κανονική εξεταστική ή την εξεταστική του Σεπτεμβρίου, διαγράφεται από το ΠΜΣ.

Η κατάθεση της μεταπτυχιακής εργασίας γίνεται στο τέλος του 4^{ου} εξαμήνου φοίτησης κατά τον μήνα Ιούνιο. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις και κατόπιν εισήγησης της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής και τη σύμφωνη γνώμη της ΣΕ υπάρχει η δυνατότητα να δοθεί παράταση έως ένα εξάμηνο.

Σε κάθε περίπτωση η ολοκλήρωση της φοίτησης δεν μπορεί να υπερβεί τα πέντε εξάμηνα μετά την εγγραφή του φοιτητή /τριας στο ΠΣ. Φοιτητής/τρια που δεν έχει ολοκληρώσει την πλήρη φοίτησή του (μαθήματα και υποστήριξη ΜΕ) στο πέρας των 5 εξαμήνων διαγράφεται με απόφαση της ΓΣΕΣ.

Βάσει του άρθρου 6 του Ν. 3685/2008 «σε εξαιρετικές περιπτώσεις, μπορεί να δοθεί αναστολή φοίτησης μέχρι δώδεκα (12) μήνες με απόφαση ΓΣΕΣ ». Ο μεταπτυχιακός φοιτητής /τρια έχει δικαίωμα να υποβάλλει αίτηση για αναστολή φοίτησης. Η αναστολή χορηγείται με απόφαση της ΓΣΕΣ δίδεται μόνο μία φορά και δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη των (12) μηνών. Κατά τη διάρκεια της αναστολής της φοίτησης αίρεται η φοιτητική ιδιότητα και αναστέλλονται όλα τα σχετικά δικαιώματα του φοιτητή /τριας. Η φοιτητική ιδιότητα αποκτάται εκ νέου μετά τη λήξη της αναστολής.

β. Αξιολόγηση - Εργασίες

Ο τρόπος αξιολόγησης στα επιμέρους μαθήματα του ΠΜΣ αποφασίζεται από τους διδάσκοντες και προσδιορίζεται στην περιγραφή του κάθε μαθήματος. Ως γενική αρχή στην αξιολόγηση της επίδοσης των φοιτητών, ισχύει ότι ο τελικός βαθμός κάθε μαθήματος βασίζεται στο συνυπολογισμό δύο τουλάχιστον ανεξάρτητων βαθμολογικών πηγών (π.χ. ερευνητικές εργασίες κατά τη διάρκεια του εξαμήνου, γραπτές ή προφορικές εξετάσεις, προφορική παρουσίαση ή άλλες ερευνητικές δραστηριότητες). Η αξιολόγηση της μεταπτυχιακής εργασίας γίνεται με βάση τα κριτήρια που αναφέρονται παραπάνω, στην ενότητα για τη Μεταπτυχιακή εργασία. **Η κλίμακα βαθμολογίας ορίζεται από ένα ως δέκα (1-10) και η βάση είναι το έξι (6).**

Εάν σε κάποιο μάθημα διδάσκουν δύο ή περισσότεροι καθηγητές , ορίζεται από την Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ συντονιστής , ο οποίος έχει την ευθύνη για το συντονισμό τους ως προς την κατανομή του διδακτικού έργου και τον τρόπο αξιολόγησης του μαθήματός τους.

γ. Εξετάσεις

Οι εξετάσεις των μαθημάτων διεξάγονται σε τρεις περιόδους

A. μετά το τέλος του χειμερινού εξαμήνου

B. μετά το τέλος του εαρινού εξαμήνου και

Γ. τον Σεπτέμβριο (επαναληπτική εξέταση και για τα δύο εξάμηνα).

Σε περίπτωση που ο φοιτητής δεν επιτύχει σε ένα μάθημα (σύμφωνα με τη συνολική του επίδοση στο μάθημα), διαγράφεται από το μητρώο φοιτητών του ΠΜΣ.

δ. Η μεταπτυχιακή εργασία

Το τέταρτο εξάμηνο σπουδών αφορά στην εκπόνηση της Μεταπτυχιακής εργασίας. Η Μεταπτυχιακή εργασία μπορεί να εκπονηθεί στο πλαίσιο οποιουδήποτε αντικειμένου διδάχθηκε κατά τη διάρκεια των τριών εξαμήνων ή να είναι διεπιστημονική.

Οι φοιτητές/τριες ορίζουν σε συνεργασία με έναν από τους διδάσκοντες το θέμα της μεταπτυχιακής εργασίας τους και το δηλώνουν εγγράφως , μαζί με το όνομα του προτεινόμενου επόπτη (υποχρεωτικά μέλος ΔΕΠ) της εργασίας στη Γραμματεία του ΠΜΣ . Ο φοιτητής υποχρεούται να ενημερώνει τον επιβλέποντα καθηγητή για την πορεία της έρευνάς του και να παρουσιάζει τα αποτελέσματά της σε τακτά χρονικά διαστήματα στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού σεμιναρίου που υποχρεούται να παρακολουθεί. Για κάθε διπλωματική εργασία ορίζεται , με απόφαση της ΓΣΕΣ τριμελής Συμβουλευτική Επιτροπή.

Η μεταπτυχιακή εργασία εκπονείται στη γαλλική ή την ελληνική γλώσσα σύμφωνα με τις συγκεκριμένες προδιαγραφές του ΠΜΣ , οι οποίες είναι δεσμευτικές για τους φοιτητές και τους επόπτες. Οι μεταπτυχιακές εργασίες, μετά την έγκρισή τους αναρτώνται στο αποθετήριο του ΕΚΠΑ, το αργότερο έως 12 μήνες μετά την υποστήριξη, και είναι στη διάθεση της ακαδημαϊκής κοινότητας.

Η μεταπτυχιακή εργασία, στην οποία αναλογούν είκοσι έξι (26) E.C.T.S., βαθμολογείται με βάση τα ακόλουθα κριτήρια αξιολόγησης. Πρέπει:

- να παρουσιάζει πρωτοτυπία
- να χαρακτηρίζεται για την ακρίβεια και τη σαφήνεια του περιεχομένου της
- να αποδεικνύει την ικανότητα κριτικής σκέψης του φοιτητή
- να είναι οργανωμένη σύμφωνα με τα πρότυπα του ακαδημαϊκού δοκιμίου
- να έχει επαρκείς βιβλιογραφικές αναφορές μέσα στο κείμενο και η παράθεση της βιβλιογραφίας στο τέλος να είναι με βάση τις διεθνείς προδιαγραφές.
- να έχει έκταση 15.000-20.000 λέξεις (μη συμπεριλαμβανομένων των Παραρτημάτων, εικόνων, πινάκων κλπ.)
- δεν γίνονται δεκτές εργασίες που υπολείπονται ή υπερβαίνουν κατά πολύ την καθορισμένη έκταση
- η λογοκλοπή αποτελεί αιτία διαγραφής από το μητρώο φοιτητών του ΠΜΣ κατόπιν εισήγησης της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής και της ΣΕ.

Η εργασία αξιολογείται από τριμελή επιτροπή, αποτελούμενη από το επιβλέπον μέλος του διδακτικού προσωπικού και άλλα δύο μέλη των οποίων το γνωστικό αντικείμενο είναι το ίδιο ή συγγενές με αυτό της μεταπτυχιακής εργασίας. Τα μέλη της επιτροπής ορίζονται από τη ΓΣΕΣ μετά από πρόταση της Συντονιστικής Επιτροπής. Είναι δυνατή η εκπόνηση διαθεματικών εργασιών με συνεπίβλεψη από μέλη διαφορετικών κατευθύνσεων καθώς και η συμμετοχή σε τριμελείς επιτροπές μελών ΔΕΠ άλλων ΑΕΙ. Σε κάθε μέλος της τριμελούς επιτροπής κατατίθεται από ένα αντίτυπο της εργασίας. Απαραίτητη προϋπόθεση για τη λήψη του ΜΔΕ είναι η δημόσια υποστήριξη της μεταπτυχιακής εργασίας ενώπιον της τριμελούς επιτροπής. Για να γίνει η υποστήριξη, απαιτείται προηγουμένως η σύμφωνη γνώμη της Τριμελούς Επιτροπής. Η μεταπτυχιακή εργασία κρίνεται από την Τριμελή Επιτροπή στην υποστήριξη και η βαθμολογία κατατίθεται μόνο αφού ο/η φοιτητής/τρια προβεί στις όποιες διορθώσεις ζητήθηκαν κατά την υποστήριξη από την οικεία επιτροπή. Ο/Η φοιτητής/τρια υποχρεούται να προβεί στις διορθώσεις αυτές εντός μηνός προκειμένου να ορκιστεί. Σε αντίθετη περίπτωση το θέμα παραπέμπεται στην ΣΕ.

Η μεταπτυχιακή εργασία κρίνεται επιτυχής εφόσον βαθμολογηθεί τουλάχιστον με τη βάση του έξι (6.) Για την κατάθεση της μεταπτυχιακής εργασίας στη Βιβλιοθήκη του Τμήματος και την ανάρτησή της στο ηλεκτρονικό αποθετήριο του ΕΚΠΑ απαιτείται βεβαίωση του επιβλέποντος μέλους ότι έγιναν οι όποιες διορθώσεις.

ε. Συμμετοχή στην ακαδημαϊκή ζωή

Οι μεταπτυχιακοί φοιτητές /τριες, πέρα από τις υποχρεώσεις φοίτησης και εξέτασης που προβλέπονται από το πρόγραμμα σπουδών, καλούνται να συμμετέχουν ενεργά στην ακαδημαϊκή ζωή του Τμήματος, να παρακολουθούν τις δραστηριότητες του Τμήματος (συνέδρια, ημερίδες, ομιλίες, εκδηλώσεις), να συμμετέχουν παρουσιάζοντας την ερευνητική τους εργασία, ή να συμβάλλουν στη διοργάνωση και αποτελεσματική διεξαγωγή τους. Παράλληλα, μπορεί να τους ανατίθεται έργο ευθύνης σχετικό με τις ανάγκες του Τμήματος. Δίνεται η δυνατότητα σε μεταπτυχιακούς φοιτητές να χρηματοδοτηθούν για να παρουσιάσουν την εργασία τους σε συνέδρια στην Ελλάδα και το εξωτερικό, εφόσον αυτό γίνεται σε συνεργασία με τον επιβλέποντα καθηγητή.

ΑΡΘΡΟ 11

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Το ΠΜΣ θα λειτουργήσει από το ακαδημαϊκό έτος 2017-18 μέχρι και το ακαδημαϊκό έτος 2024-25 με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρ 11α του άρθρου 80 του Ν. 4009 (ΦΕΚ 195 Α') όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

ΑΡΘΡΟ 12

ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Στο ΠΜΣ διδάσκουν:

- α) Μέλη ΔΕΠ του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ
- β) Μέλη ΔΕΠ άλλων Τμημάτων του ΕΚΠΑ ή και άλλων Πανεπιστημίων της ημεδαπής ή αλλοδαπής εξειδικευμένα στο αντικείμενο του ΠΜΣ
- γ) Ερευνητές από αναγνωρισμένα ερευνητικά κέντρα ή στελέχη άλλων φορέων οι οποίοι διαθέτουν Διδακτορικό Δίπλωμα.
- δ) Επιστήμονες ή προσωπικότητες αναγνωρισμένου κύρους οι οποίοι διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στο αντικείμενο του ΠΜΣ.
- ε) Επίσης, εξωτερικοί συνεργάτες μπορούν να αναλάβουν τη διδασκαλία σεμιναρίων ή /και διαλέξεων.

ΑΡΘΡΟ 13

ΤΕΛΗ ΦΟΙΤΗΣΗΣ

Για την εξασφάλιση της ομαλής και ποιοτικά αναβαθμισμένης λειτουργίας του ΠΜΣ οι φοιτητές καταβάλλουν τέλη φοίτησης. Το ύψος των τελών φοίτησης ανέρχεται στο ποσό των 600 € ανά εξάμηνο για καθένα από τα τέσσερα εξάμηνα του προγράμματος, συνολικά 2.400 €.

Η πρώτη δόση (600 Ευρώ) καταβάλλεται με την εγγραφή και οι υπόλοιπες τρεις δόσεις στην αρχή κάθε εξαμήνου. Εάν δεν καταβληθεί κάποια από τις δόσεις, η φοίτηση αυτοδικαίως διακόπτεται.

Τα τέλη φοίτησης κατατίθενται σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής Ερευνών του Πανεπιστημίου και προσκομίζεται η σχετική απόδειξη στη Γραμματεία του ΠΜΣ. Ο φοιτητής/τρια

παραλαμβάνει απόδειξη είσπραξης . Στην περίπτωση διακοπής της φοίτησης στο ΠΜΣ δεν επιστρέφεται το μέρος των τελών φοίτησης που έχει καταβληθεί.

Τα έσοδα του ΠΜΣ διατίθενται για την κάλυψη λειτουργικών αναγκών του Προγράμματος όπως : γραμματειακή και τεχνική υποστήριξη , αγορά έντυπου και ηλεκτρονικού υλικού , προμήθεια και συντήρηση εξοπλισμού, αναλώσιμα υλικά, έξοδα προβολής και διαφήμισης , διεξαγωγή ημερίδων και συνεδρίων , έξοδα δημοσιεύσεων και εκδόσεων , αμοιβές διδασκόντων , μετακινήσεις διδασκόντων, χορήγηση υποτροφιών σε φοιτητές . Επίσης, μπορεί να καλύπτονται έξοδα συμμετοχής για ανακοινώσεις σε ελληνικά και διεθνή συνέδρια μελών ΔΕΠ του Τμήματος που διδάσκουν στο ΠΜΣ καθώς και μεταπτυχιακών φοιτητών , υπό τη προϋπόθεση ότι η ανακοίνωση τους γίνεται σε συνεργασία με μέλος ΔΕΠ του Τμήματος και απορρέει από την έρευνα της διπλωματικής τους εργασίας.

Η οικονομική διαχείριση γίνεται από την αρμόδια επιτροπή οικονομικών του ΠΜΣ , εγκρίνεται από τη ΓΣΕΣ και την εποπτεία έχει η Επιτροπή Ερευνών του Πανεπιστημίου Αθηνών. Ειδικές περιπτώσεις εξετάζονται από την Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ.

ΑΡΘΡΟ 14

ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

Το ΠΜΣ χορηγεί τουλάχιστον δύο (2) υποτροφίες ανά έτος εισαγωγής στο ΠΜΣ, μία στην κατεύθυνση Λογοτεχνία-Πολιτισμός και μία στη Μετάφραση, σε φοιτητές/τριες του, με κριτήρια την επίδοση στο πρώτο εξάμηνο φοίτησης και λαμβάνοντας υπόψη κοινωνικο-οικονομικά κριτήρια. Η υποτροφία έχει τη μορφή απαλλαγής από τα τέλη φοίτησης του 2^{ου}, 3^{ου} και 4^{ου} εξαμήνου.

ΑΡΘΡΟ 15

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΠΜΣ

Η Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ μεριμνά για την έγκαιρη οργάνωση διαδικασιών περιοδικής εσωτερικής και εξωτερικής αξιολόγησης, σύμφωνα με το ισχύον νομικό πλαίσιο (Ν. 3374/2005). Στο ζήτημα αυτό βαρύνουσα είναι η γνώμη των μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών, η οποία καταγράφεται συστηματικά με την ολοκλήρωση κάθε ακαδημαϊκού εξαμήνου.